

東南アジアにおける生薬の比較研究 (第XIII報)*

——ジョクジャカルタの jamu (2)——

新 田 あ や**

A Comparative Study of Crude Drugs in Southeast Asia, Part XIII* ——Jamu Materials in Yogyakarta (2)——

Aya NITTA**

This article deals with 45 kinds of Indonesian drug (jamu) materials collected in Yogyakarta, comprising plant materials, namely, fruit (22), seed (12), herb (3), and others (4), animal material (1) and minerals (3). These materials represent the remainder of the collection described in the first part of this report [18, 19(4): 456-472].

In total 88 kinds of material were found in Yogyakarta. About 50% of materials in each of three shops were the same.

The parts of plant, most commonly found were the flower, fruit and seed, which together accounted for 45-50% of materials, least common were leaf and herb. This distribution of plant parts used

differed significantly from that of Chinese drug materials.

Record of 84 vegetable materials was sought in both Indian and Chinese literature. Sixty-eight (81%) and 40 (48%) of them were found respectively in both Indian and Chinese literature, and 37 (44%) in both. This suggests that jamu materials may be based on Indian medicine with the recent addition of a few Chinese drugs.

Of the 12 identified local Indonesian materials, nine seemed to be indigenously Javanese, one a substitute for an Indian material, one to have been introduced from Sumatra, and one from Malaysia.

は じ め に

前報において材・茎類, 皮類, 根茎類, 根類, 葉類ならびに花類生薬43種類について述べたので, ひき続き本報では残りの果実類 (Fruit) 22, 種子類 (Seed) 12, 全草類 (Herb) 3, その他類 (Others) 4, 動物類 (Animal) 1

ならびに鉱物類 (Mineral) 3, 合計45種類について述べる。

そして, 前報と合わせた88種類をジョクジャカルタの jamu 生薬として簡単な解析を試みた。比較資料は第2次世界大戦中福地 [9] によって調査されたもの, 現在の jamu 製剤工場のリスト (1978年スラバヤ, Airlangga 大学薬学部 Sutarjadi 氏のご好意により入手), ならびに現在の東南アジア各地の中薬 [18, 9(4)-10(2); 13(2); 13(4); 18(1)] である。さらに, 中薬やインド生薬の諸文献と比較することにより, jamu 生薬の出自について検討した。

* 第XII報: 新田あや, 1982. 『東南アジア研究』19(4): 456-472; Part XII: Nitta, Aya. 1982. *Southeast Asian Studies* 19(4):456-472.

** 京都大学薬学部; Faculty of Pharmaceutical Sciences, Kyoto University, Yoshida, Shimoadachi-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606, Japan

記載法の詳細は前報 [18, 19(4) : 459] を参照。なお、同一植物で用部が複数の場合は、主用部の項で述べる。

() の省略は以下の通りである。J: Javanese, S: Sundanese, Mad: Madurese, Mak: Makassarese, Minangk: Minangkabaus, Minah: district Minahasa.

I 同 定 結 果

Fruit

44) YJM 8 Ceguk

Quisqualis indica L.* [2a; 3-8] Combretaceae

I: Wudani, M: Dani, Udani, Wudani, Jawa: Bidani (S), Kacekluk, Keceklik, Ceguk, Cekluk, Wedani, Wudani (J), Rabet dani (Mad), Kunyi rhabet, Rhabet besi, Saradengan (Kangean), Sulawesi: Tikao (Bugis), origin unknown: Kecelik, Keceluk, Rabet, R-besi, Rebet dani, Sukun cin.

45) YJJ 45 Joho, YJS 33 Joho (ripe fruit)

Terminaria bellerica ROXB.* [6-9, 14] Combretaceae

46) YJM 15 Jokling, YJS 45 Jokeling (unripe fruit)

Terminaria bellerica ROXB.* [6-9, 14] Combretaceae

Jawa: Jaha, J-kebo, J-sapi (J), Jaha (Mad), origin unknown: Blabah, Jaha keling, Jalabi, Jalawe, Jeret, Johar kebo, Joho keling, J-kling, J-ling, J-sukun, Johor sapi, Jolawer, Joko, J-lawe, Maja keling, M-sukun, Sukun, Tengeh caeh.

45, 46) 地方名には市場品に対する名称もあるが、植物に与えられたものが多いので、まとめて述べておく。

47) YJM 20 Kembang lawang, YJS 43 Kembang manis jangan

Cinnamomum verum PRESL (syn. *C. zeylanicum* (GARC.) BL.)—YJM 20 Kembang lawang,

Cinnamomum burmanni BL.—YJS 43 Kembang manis jangan,

Cinnamomum sp. [7; 8] Lauraceae

origin unknown: Bunga lawang (unripe fruit of *Cinnamomum cassia* PRESL), Kembang lawang.

47) Kembang lawang は本来丁子 *Syzygium aromaticum* (L.) MERR. et PERRY の花蕾であった。その代用品として *Cinnamomum cassia* PRESL の未熟果実が、桂子、肉桂子あるいは cassia bud と称され、薬用というより高級食品香料として現われ、現在も貿易統計に記載されている。ジョクジャカルタの収集品はこれとも異なるが、同属植物であり、それらの植物の樹皮は cinnamon あるいは cassia vera と称され(桂皮類生薬)、ともに桂アルデヒドを含有し、香辛料あるいは薬用とされる種が選ばれていることは興味深い。

48) YJJ 47 Seprantu, YJM 49 Separantu, YJS 35 Seperantu

Sindora sumatrana MIQ. [3; 7; 9], *S. sumatrana* var. *javanica* BACKER [6; 8], syn. *S. javanica* BACKER* [5; 8] Leguminosae

M: Sindur (*S. sumatrana* MIQ.), Jawa: Uka aka, Saprantu (S, *S. javanica*), origin unknown: Samantro, Sambaramentu, Sambar mentu, Sampar antok, S-batu, S-wali, S-wantu, Samparantu, Samparawali, Saparantu, Uku ada.

49) YJJ 46 Asem

Tamarindus indica L.* [3-9] Leguminosae
M: Asam jawa, Kayu asam, Mencilaki,

Sumatera: Bak mee (Aceh), Acamlagi (Gayo), Asam jawa, Cumalagi (Minangk), Kalimantan: Asam jawa (Dayak Boesang), Jawa: Tangkal asem, Asem (S), Wit asem, Asem (J), Acem (Mad), Celaki, Clagi (Bali), Nusa Tenggara: Bage (Sasak), Mangge (Bima), Kamaru (E. Sumba), Kaza (W. Sumba), Helagi (Sawu), Make (Flores Manggarai), Mage (Lio, Sika), Naange (Ende), Tobi (Solor, Alor), Ninilu nau (Roti), Kenefo kiu (W. Timor), Sukaer (Timor Tetoem), Au moli (Kisar), Sabalaki (Tanimbar), Sulawesi: Asang jawa (Minah Bantiks), Asang jawi (Gorontalo), Tamalagi (Buol), Sambalagi (Bare), Camba (Mak), Cempa (Bugis), Maluku: Asam jaw (Kai), Tobelake (Bonfia, Waru), Asang jawa (Amahai), Asan jawa (Ulias), Asan jawaka (Buru Kajeli), Asam jawa (Ternate), origin unknown: Asam, Cumalagi, Kium sablaki.

50) YJS 34 Kulit pala

Myristica fragrans HOUTT.* [8] Myristicaceae

50) 本品は肉豆蔻の果皮のみである。用途については後述する。559-560ページ参照。

51) YJJ 42 Sekar ceplik, YJM 9 Ceplik, YJS 44 Ceplik

Eucalyptus alba REINW. [7; 8] Myrtaceae
M: Kayu putih (Timor), Nusa Tenggara: Kapape (Flores Larantoeka), Kapuka (Solor), Aren, Kapapa (Alor Pantar), Hueh, Bubur (Timor Tetoem), Nggela sole (Roti), Irian: Karavde (Marind).

52) YJJ 31 Mrico bolong, YJM 38 Merica bolong, YJS 46 Mrica bolong

Melaleuca leucadendron L.* [1c; 3-9] Myrtaceae

I: Kayu putih, Buah kayu putih, Merica

bolong, M: Gelam, Kayu gelang (Timor), K-putih, Sumatera: Inggolom (Batak), Gelam, Kayu gelang, K-putih (Melayu), Kalimantan: Galam, Calam (Dayak), Jawa: Gelam (S, J), Ghelam (Mad), Nusa Tenggara: Nggelak, Ngelak, Kela (Roti), Sulawesi: Baru galang (Mak), Waru galang (Bugis), Maluku: Iren, Sakelan (Piru), Irano (Amahai), Ai kelane, A-elane (Hila), Irono (Haruku), Ilano (Nusa Laut, Saparua), Elan (Buru), Irian: Bus (Marind), origin unknown: Ai kelano, Balong, Baru gelang, Bolong-bolong, Ghe-lam-lobung, Geram putih, Kelak, Ketumbar bolong, Lung bhalung, L-ghulang, Sari bolong, Waru gelang.

53) YJJ 37 Kemukus, YJM 29 Kemukus, YJS 31 Kemungkus

Piper cubeba L. f.* [1a; 3-9] Piperaceae
I: Kemukus, Buah kemukus, M: Kemukus, Temukus, Sumatera: Kemekuh (Simalur), Kemukus, Temukus (Melayu), Jawa: Rinu (S), Kemukus, Kumukus, Tumukus (J), Kamokos, Kemokos (Mad), Sulawesi: Pamukusu (Mak), origin unknown: Lada berekor, Marica buntut, Rinu katuncar.

54) YJJ 36 Mrico, YJM 33 Merica

Piper nigrum L.* [3-9] Piperaceae
I: Lada, M: Lada, L-kecil (Benkulen), Ladau (Serawai), Lada (Besemah), Rica jawa (Minah), Sahang (Besemah, Banjarmasin), Sumatera: Koro-koro (Enggano), Lada (Aceh, Batak, Nias, Lampung), Leudeu pedih (Gayo), ?Ladeu (Alas), Lada naseh (Simalur), Raro (Mentawai), Lado ketek, L-kobon (Minangk), Kalimantan: Sahang (Olong Maanan, Sampit), S-laut (Katingan), S-masi, S-nasi (Ot-danoem),

S-salia (Ngaju), Jawa: Lada, Pedes, Mrica (S), Mrico (J), Marica, Mariyos (Kramadesa), Sakang, Sa'ang (Mad), Sash (Kambangs), Marica, Mica (Bali), Mrica, Saang, Nusa Tenggara: Sahang, Sang (Sasak), Saha (Bima), Kelailinga jawa (Sawu), 'Ngguru (Mangganitu), mBoko saah (Ende), Saang (Sika, Solor, Alor), Marica (Salayar, Mandar Madjene), M-malotong (Balannipa), M-walotong (Mandar Tjampalagiang), Lada (Roti, Timor), Us dai musan (Wetar Lir talo), Peresan (Kisar), Sulawesi: Hisang parangeng (Sangir), Kaluya jawa, Kaloya jawa (Minah Bente-nans), Hisam pahangi (Minah Bantiks), Rica jawa (Minah Tomboeloes), Risa jawa (Mongondows, Minah Tontemboans), Liachayu jawa (Minah Tonsawangs), Marita lo dawa, Maheta na dawa (Goron-talo, Boenda), Malita jaa (Buol), Risa (Saoesoes), Marisa (Bare), Marica (Padoe), Marica (Mak, Bugis), Barica (Bugis), Maluku: Abrisan (Kai), Marisan mau (E. Seram Waru), Manisi ahuwee (W. Seram Piru), Lada (W. Seram Roemakai), Marisane (W. Seram Elpapoeti, Atamano), Lada (Amahai, Haruku, Buru Hoekoe-mina, Pagu), Manisano (S. Seram Noeae-loe), Marisano (S. Seram Sepa, Saparua), Marisa (S. Seram Pelau), Marsano (Nusa Laut, Saparua), Masan (S. Seram Ouw), Emrisan (Buru Hoekoemina), Pada mite (Masarete), Maricang puwe (Weda), Rica (Sula), R-jawa (Sula, Galela, Tobelo, Loda, Pagu, Ternate, Tidore), R-pululu (Galela, Loda), R-tamelo (Tidore), Irian: Rica paisin (Nufur), origin unknown: Merica, Morica, Mrica putih, Pedas, Tabia.

54) 本品は白胡椒である。

55) YJJ 35 Cabe, YJM 7 Cabe

Piper retrofractum VAHL.* [1a; 2a; 3-9] Piperaceae

I: Cabe jawa, Buah cabe jawa, Lada panjang, M: Cabe, C-jawa, C-panjang, Lada panjang, Sumatera: Lada panjang, Cabai jawa, C-panjang (Melayu), Jawa: Cabe, C-alas, C-jawa, C-sula, Cabean (J), Cabhi jhamo, C-ongghu, C-sulah, Cabi jamo, C-onggu, C-solah (Mad), Sulawesi: Cabia (Mak), origin unknown: Cabai, Cabhi jawo, Solah, Sulah.

56) YJS 42 Kulit delima

Punica granatum L.* [2a; 3-9] Punicaceae

I: Dalima, Delima, M: Endelimau (Serawai), Sumatera: Glimeu (Aceh), Glimeu mekah (Gayo), Dalimo (Batak), Jawa: Delima (S, J), Dhalima (Mad), Gangsalan (Krama), Nusa Tenggara: Jeliman (Sasak), Talima (Bima), Dila dae lok (Roti), Lelo kase, Rumau (Timor Tetoem), Dilimene (Kisar), origin unknown: Delima putih, Dlima putih, Rumauteum.

57) YJJ 51 Lerak

Sapindus rarak DC* [2a; 3-8] Sapindaceae

I: Lerak, M: Lamuran (Palembang), Jawa: Rerek (S), Lerak (J), origin unknown: Lelek, Rerak, Werak.

58) YJJ 48 Ulet-ulet, YJM 54 Ulet-ulet, YJS 36 Ulet-ulet

Helicteres isora L.* [1c; 5-9] Sterculiaceae

I: Puteran, Buah puteran, Kayu ules, Jawa: Puteran (S), Dlumpong, Dlum-pangan, Jelumpang (J), origin unknown: Buah raja, Julumpang, Jumplang, Kayu mules, K-puter, K-wulet, Peteran tali.

59) YJJ 50 Jangkang or Kepuh, YJS 41 Jangkang

Sterculia foetida L.* [2a; 3-9] Sterculi-

aceae

I: Kepuh, M: Kelumpang, Kepuh, Jawa: Kepuh, Koleangka (S), Jangkang, Kepoh, Poh (J), Jhangkang, Kalompang (Mad), Ghalompang (Kangean), Kekepahan, Kepah, Kepuh (Bali), Nusa Tenggara: Kayumbang (E. Sumba), Kapaka (Sumba Laoera), Kepoh (Flores Larantoeka), Wukak (Solor), Wuka (Alor Pantar), Nitas, Nita' (Roti), Fongol (Banda), Kepuh (Flores), Sulawesi: Bungoro, Kalumpang (Mak), Alumpang, Alupang, Kalupa (Bugis), Maluku: Kailupa furu (Ternate), Kailupa buru (Tidore), origin unknown: Halumpang, Kepok, Koleangka, Kolengka.

60) YJJ 43 Bunga sempuyang, YJM 4 Buah tempayan

Scaphium affinis PIERRE [5-8], syn. *Firmi-
ana affinis* TERR., *Sterculia affinis* MAST.,
S. scaphigera WALL. [6] Sterculiaceae
M: Kembang semangkok, Jawa: Antehai
(S), Sekar pajang, S-payang, S-tampayang
(Mad), origin unknown: Buah bengkak,
B-tenpayan, B-tempayang, B-tompayang,
Buwah bengkak, B-tempayan, Pon tai hai,
Pong tai hai.

61) YJJ 41 Musi, YJM 37 Mungsi, YJS 37 Mungsi jawa

Carum copticum BENTH. [1c; 6; 8] Um-
belliferae
I: Mungsi, Buah mungsi, M: Mungsi,
Sumatera: Mungsi (Melayu), Jawa: Mose
(Mad), Musi (Bali).

**62) YJJ 38 Tumbar, YJM 21 Ketum-
bar, YJS 38 Tumbar**

Coriandrum sativum L.* [3-9] Umbelli-
ferae
M: Ketumbar, Penyilang (Kerinci), Suma-
tera: Keutumba (Aceh), Ketumeur, Ketu-

mber (Gayo), Hatumbar (Toba Batak),
Katumba (Minangk), Jawa: Katuncar,
Tuncar (S), Katumbar, Ketumbar, Tumbar,
Penjelang (J), Katombhar, Tombhar,
Tombar (Mad), Katumbah (Bali), Nusa
Tenggara: Katumba (Bima), Sulawesi:
Katumbali (Gorontalo), Katumbaro (Buol),
Katumbara (Mak, Bugis), origin unknown:
Kaluncar, Katombar, Katumboli, Ketum-
bah.

**63) YJJ 40 Jinten putih, YJS 40 Jin-
ten**

Cuminum cyminum L.* [1b; 6-9] Umbel-
liferae

I: Jinten putih, Buah jinten putih, M:
Jinten putih, Gintang putih (Ambon),
Sumatera: Jeura engkut, J-puteh (Aceh),
Jireu putih, Jiru putih (Gayo), Jinten
(Melayu, Minangk), Jintan (Minangk),
Jawa: Jinten bodas (S), Jinten putih (J),
Jhinten pote (Mad), Jinten, Ginten (Bali),
Nusa Tenggara: Jinta, Jinten (Bima),
Sulawesi: Jinten, Jintan (Minah Bente-
nans, Mongondows, Tomboeloes, Tontemboans,
Tonsawang), Jintar (Minah Bantiks,
Ponosakans, Tonseas, Tooeloers), Jinta
(Gorontalo), Gingga (Buol), Jintang kebo
(Mak), Jinda, Jintang pute (Bugis), origin
unknown: Gintan.

64) YJJ 39 Adas, YJM 1 Adas, YJS 39 Adas

Foeniculum vulgare MILL.* [1b; 3-9]
Umbelliferae

I: Adas, Buah adas, M: Adas, A-pedas,
Paampas (Menado), Pingkel (Melayu),
Sumatera: Das pedas (Aceh), Adeh manih
(Minangk), Jawa: Hadas (S), Adas (J),
A-londa (Ngolo), A-landi (Krama), Adhas,
Adas (Mad), Adas (Bali), Nusa Tenggara:

Wala wunga (Sumba), Sulawesi: Paapang, Paampas (Menado), Paapang (Minah Bentenans), Popaas (Minah Tonsawang), Denggu-denggu (Gorontalo), Papaato (Buol), Kampasi (Sangir, Talaud), Porotomu (Bare), Adasa (Mak), Rempasu (Mak Bonthians), Adase (Bugis), origin unknown: Adhas kowej, Wala wungu.

65) YJJ 49 Kapulogo, YJM 28 Kapulaga, YJS 49 Kapulogo

Amomum compactum SOLAND. ex MATON* [1c], syn. *A. cardamomum* Auct non L., *A. kepulaga* SPRAGUE et BURK., *A. cardamomum* WILLD. [3-9] Zingiberaceae

I: Kapulaga, Buah kapulaga, M: Kapulaga, Kardamunggu (Jakarta), Pulaga, Puwar pelaga, Sumatera: Kapulaga (Aceh), Kapulago, Kardamunggu (Melayu), Palago, Puwa palago (Minangk), Jawa: Kapol (S), Kapulaga, Kapulago (J), Kapolagha, Palahga (Mad Bangkalan), Bunto (Mad), Kapulaga, Karkolaka (Bali Krama), Sulawesi: Garidimong, Kapulago (Mak, Bugis), origin unknown: Gardamunggu, Gargamungu, Kapulaga sabrang, Kardamon, Kayulaga, Pelaga, Palagha, Pulogo, Puwar palaga.

Seed

66) YJS 50 Teluo kodok

Hygrophylla cf. obovata NEES or *H. salicifolia* NEES* [8], *Hygrophylla sp.* [3] Acanthaceae

origin unknown: Telor kodok, San tan ci.

67) YJM 2 Ayang, YJS 47 Kayu anyang

Elaeocarpus grandiflora J. SMITH [3-9], *E. lanceolata* BL. [5] Elaeocarpaceae

M: Anyang-anyang, Jawa: Anyang-an-

yang (S, J), Ki ambit (S), Kemaitan, Maitan, Raja sor, Rejasa, Rejoso (J), origin unknown: Kayu anyang, K-dambit, Raja.

68) YJM 47 Selasih

Ocimum basilicum L.* [3-6; 8; 9], *O. basilicum f. citratum* BACKER [7, 9] Labiatae

M: Selaseh, Selasi, Jawa: Selasih (S, J), Salasih, Solasih (S), Telasih (J), Sulawesi: Amping (Minah Bentenans), Kukuru (Minah Toeloers, Tontemboans), origin unknown: Kemanggi, Kemangi hitam, Kwulung, Kukum, Selai, Selaseh, Seraseh, Talasih, Thasih.

69) YJJ 56 Kedawung, YJM 23 Kedawung, YJS 53 Kedawung

Parkia roxburghii G. DON* [1a; 2a; 5; 6], syn. *P. javanica* (LAMK.) MERR. [3; 4], *P. biglobosa* Auct non BENTH. [5-9] Leguminosae

I: Kedawung, Biji kedawung, M: Alai, Kedahung, Sumatera: Alai, Kedahung (Melayu), Jawa: Peundeuy (S), Kedawung (J), origin unknown: Petir.

70) YJJ 55 Labet, YJS 52 Klabet

Trigonella foenum-graecum L. [1c; 8] Leguminosae

I: Kelabet, Biji kelabet, Jawa: Klabet.

71) YJJ 54 Regulo, YJM 44 Regulo, YJS 54 Waron

Abelmoschus moschatus (L.) MEDIK.* [3-8], syn. *Hibiscus abelmoschus* L. [5; 6; 9] Malvaceae

M: Gandapura, Sumatera: Kapas sedeki (Lampung), Jawa: Kakapasan, Kaworo (S), Kapasan, Kasturi, Regula, Rewulow, Waron (J), Kastore bukal (Mad), Maluku: Kasturi (Ternate), origin unknown: Bukal, Gondopuro, Kesuturi, Regulo, Regulu,

Rewulu, Waren.

72) YJJ 53 Polo, YJM 42 Pala

Myristica fragrans HOUTT.* [3-9] Myristicaceae

M: Pala, Falo (Nias), Palo (Minangk), Pahalo (Lampung Aboeng), Jawa: Paala, P-bihinek (Mad), Nusa Tenggara: Kapala (Bima), Bubula, Bubura (Roti), Pal (W. Timor), Sulawesi: Palang (Sangir Maganito), Pala (Minah Bantiks), Palang (Minah Ponosakans), Pala, P-gana (Mak), Pala, P-bai (Bugis), Maluku: Bai kor (Kai), Kalapelane (W. Seram Waraka), Pana (S. Seram Noeaeloe), Palalo (Nusa Laut, Saparua), Kuhi pun (Masarete), Gosora (Galela, Loda, Ternate, Tidore), Gohora (Tobelo, Modoles, Pagu).

73) YJS 32 Kembang pala

Myristica fragrans HOUTT.* [3; 5-8] Myristicaceae

73) 本品はメースである。

74) YJJ 52 Jebuk

Areca catechu L.* [3-9] Palmae

M: Batang bangkah (Ogan), Pinang, Sumatera: Pineng, Pineung (Aceh), Pinang (Gayo), Batang mayang, Pinang (Karo Batak), Pining (Toba Batak), Boni (Simalur Tapah, Salang), Lar (S. Lakon), Eulan (S. Salang), Bongi (Banyak island), Fino (Nias), ?Bukawo, Pinan (Mentawai), Batang pinang (Minangk), Arai (Oeloe), Pinang (Loeboe), Buwah, Ugai, Urai (Lampung Aboeng), Eufe, Eupo, Upo (Enggano), Kalimantan: Pinang, Gehat (Ngaju), Kahat (Ot-danoem, Boesang), Gahat, Paan (Boesang), Jawa: Jambe (S, J), Woha (Jawa Krama), Penang (Mad), Buwah jambe (Bali Krama), Nusa Tenggara: Bua (Sasak), Ua (Bima), Winu

(Sumba), Wenyi (Sawu), Keu (Lio), Ehu (Ende), Glok (Sika), Wua (Solor), Pua (Roti, W. Timor, Leti, Wetar), mBua, mPua (Roti), Bua (Timor Tetoem), Oromol (Babar), Poa (Luwang-Sermata), Poo, Poromke (Kisar), Isuwe (Tanimbar), Bia (Aru), Sulawesi: Maman (Minah Bente-nans), Poposo (Minah Bantiks), Mamaan (Mongondows, Minah Ponosakans), Tenga' or Wua (Minah Tonseas, Tontemboans, Tooeloers, Tomboeloes), Nyangan (Minah Tonsawang), Tilade (Sangir), Luhuto, Luguto (Gorontalo, Boenda), Luguto (Buol), Mamongo (Bare), Pokorapo (Mak), Alosi (Bugis), Maluku: Ai isu (Kai), Bua (Goram), Bua, Hua (E. Seram, Saparua), Soi (Saparua), Pua (Waraka), Hualo (Amahai), Kanai (S. Seram Noeaeloe), Huayain (Sepa), Hua (Ambon, Haruku), Hual (Nusa Laut, Saparua), Soin (Buru Kajeli), Fua (Lisela, Masarete), Elut (Hoekoemina), Fifi miha (Masarete), Bua (Amblaoe), Elu, Elui, Eluit (Sula Sobojo), Il (Sula Fagoedoe), Palin (S. Halmahera Boeli), Mila (Maba), Mela (Patani), Dena (Galela), Mokuru (Tobelo, Tabaru, Loda), Enaa (Modoles), Mo'ulu (Iboe), Mokul (Pagu), Hena (Ternate), Ena (Tidore), Irian: Kamchu (Kalana fat), Kakawi, Kakom (Kapaoer), Wesu (Sekar), Beren knam iya (Nufur), Sabu (Windesi, Wandamen), Sawu (Irsam), Bere uta (Jabi), Rifuso (Mekimi), Ropun (Schouten island), Sure (Saber), Mauwes (Armati), Bueh (Sarmi), Uware (Sewau), Sirwak (Berik), Warim tim (Sawe), Prau (Sentani), Fuge (Jaurtefa), Yor (Awiya), Yur (Kwime, Arzo, Tami), Bue (Kowiai), Umate (Mimika), Kanis (Marind).

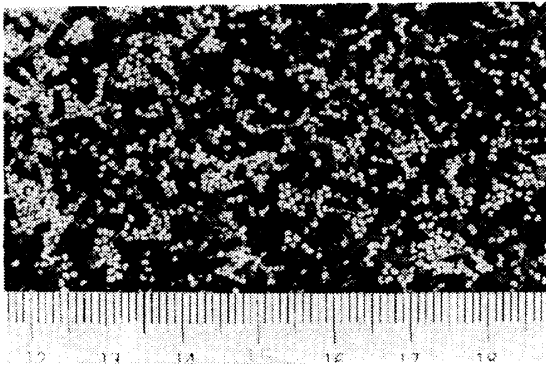


写真 1

YJS 51 Kembang apium

75) YJS 51 Kembang apium (写真 1)

Papaver somniferum L. [6; 8] Papaveraceae
origin unknown: Kembang ampium, K-
apion, S-apium.

75) 3 種類混じっていて、そのうちの 1 種
類が上記学名通りのケシ粒である。ほかの
2 種については後日報告する。

**76) YJJ 57 Jinten ireng, YJM 16 Jin-
ten ireng, YJS 55 Jinten ireng**

Nigella sativa L. [1c; 5-9] Ranunculaceae
I: Jintenhitam pahit, Biji jintenhitam pahit,
Jintenhitam, origin unknown: Gingga,
Iwak, Jhinten, Jintan, J-kucing, Jinten,
J-bodas, J-itam, J-itam pahit, J-kebo,
J-ireng, Kumuetu, Sakan.

77) YJJ 44 Isi jangkang

Sterculia foetida L.* [2a; 3-9] Sterculi-
aceae

Herb

**78) YJJ 58 Sambiroto, YJM 46 Sambi-
loto**

Andrographis paniculata NEES* [1c; 2a;
3-8] Acanthaceae

I: Sambiloto, Herba sambiloto, M: Pepa-
itan (Melayu), Jawa: Ki oray, K-peurat,
Takilo (S), Bidara, Sadilata, Sambilata,
Takila (J), origin unknown: Daun ki ular,

K-ular, Pepahitan, Sambirata, Sambiroto,
Sandilata, Sandirala.

79) YJJ 60 Sereh

Andropogon nardus L. var. *ceriferus* [8],
A. nardus L. [5-7], *A. schoenanthus* [5; 6],
syn. *Cymbopogon nardus* RENDLE* [5; 9],
A. citratus DC [5; 6], syn. *C. citratus*
STAPF* [3-6] Gramineae

M: Serai, S-gulai, Sare, Sechai (Ogan),
Garama kusu (Menado), Sere, S-betul,
S-sayur, Sumatera: Sere (Aceh, Gayo,
Karo Batak), Mangat bi, Threue (Aceh),
Sereh (Karo Batak), Sangge-sangge (Toba
Batak), Sarai, S-arun, S-batawi (Minangk),
Sorai (Lampung), Kalimantan: Serai
(Dayak Sampit, Katingan), Belangkak
(Kenja), Salai (Tidoeng), Segumau (Ting-
galan), Jawa: Sereh (S), Sere (J, Mad
Pamekasan, Soemenap), Seri (Mad Bang-
kalan), See (Bali), Nusa Tenggara: Pataha
'mpori (Bima), Kendoung witu (Sumba),
Nau sina (Roti), Hu muke (Timor Marae),
Tenian malai (Leti), Sulawesi: Toni (Mi-
nah Bantiks), Spriambata' (Minah Tom-
boeloes), Salimbata' (Minah Tontembo-
ans), Salimata' (Minah Tonsawang), Tim-
bu' ale (Gorontalo), Langilo (Buol), Tiwo
mbane, Timbo wane (Bare), Sare (Mak),
Sere (Bugis), Maluku: Ri manil (Kai),
Dirangga (Goram), Tapisa-pisa (W. Seram),
Eri maku (W. Seram), Hisa, Hisa-hisa,
Hisaye, Saisa (Ambon), Hisa (Haruku),
Isalo (Nusa Laut), Hisal-hisal (Saparua),
Bisa (Buru Kajeli), Bebuwu (Weda), Bubu
(Galela), Liri (Tobelo, Lada, Pagu), Iri-
irihi (Modoles), Gara ma kusu (Ternate),
Bara ma kusu (Tidore), origin unknown:
Keminjara, Kepundung, Lau wasiro, Ri-
manil, Rumpu malbar, Salimata, Sere ma-

gat bi, Timnukale.

79) 前報においても述べたように, Heyne [8] は地上部を使う場合と地下部を使う場合では別種であるとして, 地方名を別々に記載しているので, それに従った。

80) YJJ 59 Kumis kucing

Orthosiphon aristatas (BL.) MIQ.* [3; 4], syn. *O. stamineus* BENTH. [5; 6; 9], *O. grandiflora* BOLD. [5-8] Labiatae
M: Kumis kucing, Jawa: Kumis ucing (S), Remuk jung (J), Se salaseyan, Songkot koceng (Mad), origin unknown: Brengos kucing, Daun kucing, Kucing, Remujung, Sesaseyan.

Others

81) YJM 12 Cung pandan

Rhus semialata MERR. [8] Anacardiaceae
M: Ujung pandan, Jawa: Jung pandan (J), Congcong panda (Mad).

82) YJJ 64 Jenitri, YJM 14 Jenitri, YJS 59 Majaan

Quercus lusitanica LAMK. [5-8], syn. *Q. infectoria* OLIV. [9] Fagaceae
origin unknown: Jenitri, Majaan, Majakan, Majakane, Majakani.

83) YJJ 65 Kemenyan, YJS 57 Kemenyan madu

Styrax paralleloneuron PERK.* [23], *S. benzoin* DRIAND.* [3; 6-9] Styracaceae
M: Bantun (Palembang), Kayu kemenyan (Padang), Sumatera: Hayu haminjon (Batak Mandeiling), H-hamoyan, origin unknown: Menyan madu, M-putih, Talanan.

83) 市場品は一般にはほとんどダマールなど安い樹脂が混入されたブレンドベンゾインであるが, ベンゾインの芳香を指標とする商品であるから, その基原植物のみをあげておく。

84) YJJ 61 Kayu angin, YJM 25 Kayu angin, YJS 56 Kayu angin

Usnea misaminensis (VAIN.) NOT. [1b], *U. barbata* FRIES [5-7], *U. dasyypoga* (ACHARUS) NYLANDER [6], *Usnea* sp. [3; 5; 6; 8] Usneaceae

I: Kayu angin, Talus kayu angin, M: Tahi angin, Sumatera: Janggut 'ndurabin, J-ndurabin, J-rabin (Batak), Tahi angin (Melayu), Cirik angin (Minangk), Jawa: Jenggut resi, Kayu angin, K-angin-angin, Rasuk angin (J), Tae angen (Mad), Janggutan resi, Jenggutan resi (Bali), Nusa Tenggara: Tain angin, T-urep (Sasak), Sulawesi: Tai anging (Mak, Bugis), Maluku: Anin tain (S. Seram), Alo (Galela, Loda), Duma ma ata (Tobelo), Lohoko ma iho (Galela), Gori ma iho (Ternate), origin unknown: Anin tahin, Cirit angin, Janggut rabin, J-rabison, Jangut rabin, Tae angin, Tahu angin.

Animal

85) YJJ 66 Lempung krawang (写真 2-a), YJM 32 Lempung krawang (写真 2-b), YJS 58 Lempung krawang (写真 2-c)

Tubipora musica L. ? [21] Tubiporidae

Mineral

86) YJJ 67 Belerang or Lirang, YJS 61 Belirang

Sulfur, S [9]

origin unknown: Welirang.

87) YJS 62 Prusi

Cuprum sulfuricum, $\text{CuSO}_4 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$ [9]

origin unknown: Trusi.

88) YJJ 68 Tawas, YJS 60 Tawas

Alumen, $\text{KAl}(\text{SO}_4)_2 \cdot 12\text{H}_2\text{O}$ [9]

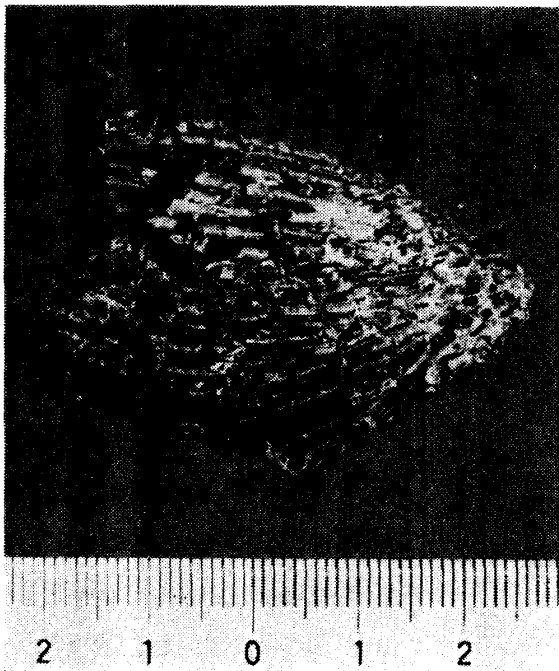


写真 2-a

YJJ 66 Lempung krawang



写真 2-b

YJM 32 Lempung krawang

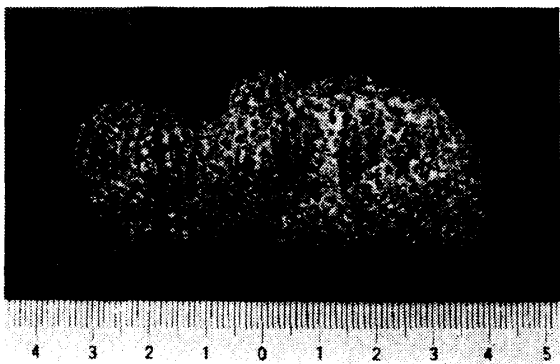


写真 2-c

YJS 58 Lempung krawang

II 解析および結果

前報 [18, 19(4) : 456-472] に報告した jamu 材料と本報告のものを総合した解析結果を以下に示す。

1) 各店における jamu 生薬の用部別品目数とその比率を, jamu 製剤工場のリスト, 福地の資料 [9], ならびに東南アジア各地の中薬などと比較した (表 1)。

1 店で取り扱う jamu 生薬の品目数は 60 前後で, 中薬の 400~600 に比較すれば非常に少ない。

各用部の比率は 3 店では近似し, それは福地の資料 [9] のうちの市場品とも合致しているが, jamu 製剤工場のリストとは異なる。

1 店の品目数があまりにも違いすぎる中薬と比較して異同を論ずることに問題はあるけれども, 相違点をより明確にするため, 混同されやすい用部をまとめて, 材・茎一根, 葉一全草, および花一果実一種子の 3 グループとして比較した (表 2)。

Jamu 生薬では花一果実一種子グループの比率が高く, 50% 弱を占める。材・茎一根グループは 11~15%, 葉一全草グループの比率は低い。中薬ではそれぞれ順に 30% 弱, 30% 前後, および 11~17% となっている。Jamu 製剤工場の場合は葉一全草グループが最大で約 35%, 花一果実一種子グループは 30% 強となる。

2) 3 店に共通する jamu 生薬は 30 種類, 各店の約 50% である。また, 3 店を合わせた jamu 生薬 88 種類の約 1/3 である。すなわち, 生薬の種類数が多いにもかかわらず, 1 店で取り扱う jamu 生薬数は少ないという現象がある (表 1)。

3) 植物性 jamu 生薬 84 種類の出自について検討するため, 同用部, 同種または近縁種 (ショウガ科に限って同種のみ) が, 中薬あ

表1 本研究および文献における各用部の数と比率

Type of Plant	YJJ		YJM		YJS		Total of Three Shops No.	Same Materials No.	Materials Used by the IBOE Jamu Factory		Fukuchi <i>et al.</i> '44					Chinese Drug Materials					
	No.	%	No.	%	No.	%			Commercial Materials		Non-commercial Materials No.	Total No.	%	Singapore '71		Kuching '71		Bangkok '78			
									No.	%				[18,9(4)-10(2)]		[18,13(2);13(4)]		[18,18(1)]			
Wood-trunk	4	6.5	3	5.6	4	6.8	6	2	5	3.7	0	0	2	2	1.9	49	8.4	40	10.0	50	11.0
Bark	6	9.7	7	13.0	7	11.9	8	5	12	8.9	6	10.7	1	7	6.5	18	3.1	15	3.7	18	3.9
Rhizome	11	17.7	7	13.0	7	11.9	14	4	11	8.1	9	16.1	1	10	9.3	47	8.1	39	9.7	42	9.2
Root	3	4.8	4	7.4	5	8.5	6	2	13	9.6	6	10.7	1	7	6.5	106	18.2	71	17.7	89	19.5
Leaf	1	1.6	1	1.9	1	1.6	1	1	21	15.6	1	1.8	13	14	13.0	23	4.0	10	2.5	16	3.5
Flower	4	6.5	6	11.1	4	6.8	8	1	8	5.9	4	7.1	15	19	17.6	33	5.7	17	4.2	25	5.5
Fruit	17	27.4	15	27.8	16	27.1	22	9	23	17.0	15	26.8	5	20	18.5	87	15.0	58	14.5	64	14.0
Seed	7	11.3	6	11.1	8	13.6	12	3	11	8.1	5	8.9	1	6	5.6	50	8.6	37	9.2	34	7.5
Herb	3	4.8	1	1.9	0	0	3	0	27	20.0	0	0	10	10	9.3	77	13.3	35	8.7	49	10.7
Others	3	4.8	3	5.6	3	5.1	4	2	4	3.0	4	7.1	3	7	6.5	26	4.5	22	5.5	21	4.6
Animal	1	1.6	1	1.9	1	1.6	1	1	0	0	0	0	0	0	0	46	7.9	36	9.0	30	6.6
Mineral	2	3.2	0	0	3	5.1	3	0	0	0	6	10.7	0	6	5.6	19	3.3	21	5.2	18	3.9
Total	62	99.9	54	100.3	59	100.0	88	30	135	99.9	56	99.9	52	108	100.3	581	100.1	401	99.9	456	99.9

* The list of jamu materials used by the IBOE jamu factory was given by Dr. Sutarjadi, Faculty of Pharmacy, Airlangga University, Surabaya, in 1978.

るいはインド生薬の文献中にみられるかどうか調べてみた。用途についてもある程度比較したが、全部をききとっていないこと、および病気の認識が相違しているため、それらの生薬が用途において対応しているとは限らない。

中薬あるいはインド生薬の文献中にみられる jamu 生薬の種類数は、表3の通りである。植物性生薬84種類中、40種類48%が中薬の、また68種類81%がインド生薬の文献中にみられた。さらに、中薬の文献中にみられた40種類のうち、37種類はインド生薬の文献中にあらわれるものと共通である。したがって、jamu 生薬84種類は中、印両文献にみられるもの37、中薬の文献にのみみられるもの3、インド生薬の文献にのみみられるもの31、両文献ともにみられないもの13となる。

この結果から、jamu 生薬はインド生薬に極めて近いということができる。

4) 出自をさらに明らかにするために、各品目の原産地について検討した。インドネシア産でない品目は以下の通りである。17) YJM 13 Gadung cina, 30) YJJ 27, YJM 43, YJS 24

表2 本研究および文献における混同されやすい用部の合計の比率

Parts of Plant	YJJ	YJM	YJS	Chinese Drug Materials			Commercial Materials	Fukuchi <i>et al.</i> '44 Commercial and Non-commercial Materials	Materials Used by the IBOE Jamu Factory
				Singapore '71	Kuching '71	Bangkok '78			
Wood-trunk & Root	11.3	13.0	15.3	26.6	27.7	30.5	10.7	8.4	13.3
Leaf & Herb	6.4	3.8	1.6	17.3	11.2	14.2	1.8	22.3	35.6
Flower, Fruit & Seed	45.2	50.0	47.5	29.3	27.9	27.0	42.8	41.7	31.0

Pucuk, 32) YJJ 25, YJM 30 Kayu legi, YJS 22 Kayu manis, 33) YJJ 26 Klembak, YJS 25 Kelembak, 36) YJS 48 Mungsi arab, 37) YJJ 33 Sekarwulu, YJJ 34 Kembang pule, YJM 48 Sekar pulu, 56) YJS 42 Kulit delima, 60) YJJ 43 Bunga sempuyang, YJM 4 Buah tempayan, 61) YJJ 41 Musi, YJM 37 Mungsi, YJS 37 Mungsi jawa, 62) YJJ 38, YJS 38 Tumber, YJM 21 Ketumber, 63) YJJ 40 Jinten putih, YJS 40 Jinten, 64) YJJ 39, YJM 1, YJS 39 Adas, 68) YJM 47 Selasih, 70) YJJ 55 Labet, YJS 52 Klabet, 71) YJJ 54, YJM 44 Regulo, YJS 54 Waron, 76) YJJ 57, YJM 16, YJS 55 Jinten ireng, 81) YJM 12 Cung

pandan, 82) YJJ 64, YJM 14 Jenitri, YJS 59 Majaan.

また、代用品と思われるものは次の通りである。29) YJM 41, YJS 23 Pule pandak, 38) YJS 28 Sukma, 43) YJJ 29, YJM 18 Kembang sari, YJS 29 Bang sari, 45) YJJ 45, YJS 33 Joho, 46) YJM 15 Jokling, YJS 45 Jokeling. これらはインド生薬と共通する品目の約 1/3 にあたる。

5) 中薬の文献にのみみられた 3 種類について述べる。いずれも YJM および YJS からの収集品で、YJJ にはみられなかった。

その 1 は 47) YJM 20 Kembang lawang, *Cinnamomum verum* PRESL と YJS 43 Kembang manis jangan, *C. burmanni* BL.

の果実である。本文にも述べたように、中薬の桂子あるいは肉桂子のローカルな代用品である。

その 2 は 50) YJS 34 Kulit pala, *Myristica fragrans* HOUTT., 肉豆蔻の果皮である。Heyne [8] によれば、Maluku で下痢を伴った口腔炎に使われるという。また、Burkill [11:1555] によれば、マラヤでは骨の潰瘍に使うとされているが、これらはいずれも極めてローカルに限られた例である。大量消費の用途は薬用ではなく、むしろ食用であり、砂糖漬菓子の原料として、あるいはまた食用菌類の培養土として利用され

表3 中国系およびインド系両文献中にみられる同一または同類生薬の用部別数量

Type of Plant	Jamu Material of Yogyakarta	Same or Similar Material			Remainder
		Chinese	Indian	Both	
Wood-trunk	6	3	6	3	0
Bark	8	1	6	1	2
Rhizome	14(11)	7(5)	11(8)	7(5)	3(3)
Root	6	4	5	4	1*
Leaf	1	0	0	0	1
Flower	8	2	5	2	3
Fruit	22	15	18	13	2
Seed	12	5	10	4	1
Herb	3	0	3	0	0
Others	4	3	4	3	0
Total	84	40(48%)	68(81%)	37(44%)	13

*: unidentified, (): Zingiberaceous plant

る。果皮は種子の肉豆蔻および子衣のメースを得たあとに残る廃棄物であるが、廃棄物利用の例は以前にも指摘したように東南アジアの中薬にみられる。

その3は75) YJS 51 Kembang apium, *Papaver somniferum* L. の種子である。マレーシアでは華人が吐剤、下剤、解熱剤として使うという [11:1689]。

6) 中薬ならびにインド生薬の文献のいずれにもみられなかった jamu 生薬は、同定できなかった1種を除いて12種類あった(表4)。それらの基原植物の分布および用途について、*The Flora of the Malay Peninsula* [19], *The Flora of British India* [15] などにより検討した。

i) 3店にみられた Jogerap あるいは Jong rahap, *Baeckea frutescens* L. の葉、および Kedawung, *Parkia roxburghii* G. DON

の種子は、マレー半島においてそれぞれ解熱および腹痛に使われる。

ii) Seprantu, Separantu あるいは Seperantu, *Sindora sumatrana* MIQ. の果実は、同属異種がマレー半島に分布しているが、用途は記載されていない。

iii) Sekar ceplik あるいは Ceplik, *Eucalyptus alba* REINW. の果実は、参照した文献中には用途が記載されていなかった。

iv) Kembang sari あるいは Bang sari, *Schima wallichii* (DC) KORTH. の花であるが、本植物の分布は広く、東南アジア大陸部にまで及んでいるけれども、花を用いるという記載は西ジャワ以外にはなかった。*Indian Medicinal Plants* [16] は、本植物の皮には容易に分離し得る白色のじん皮せんいが多量にあって、皮膚に触れた時強いかゆみを生ずるという Gamble の記

表4 中国系およびインド系両文献中にみられなかった生薬

Type of Plant	YJJ	YJM	YJS	Scientific Name	
Bark	10 Kayu rapet	26 Kayu rapet		<i>Parameria laevigata</i> (JUSS.) MOLDENKE*	Apocynaceae
		52 Sintok	6 Sintok 12 Sintok	<i>Cinnamomum sintoc</i> BL.*	Lauraceae
Rhizome	19 Temu ireng	53 Temu ireng	15 Temu ireng	<i>Curcuma aeruginosa</i> ROXB.*	Zingiberaceae
				<i>Curcuma heyneana</i> VAL. et v. ZIJP.*	Zingiberaceae
	17 Temu giring 18 Temu giring				
	13 Temu lawak 14 Temu lawak	50 Temu lawak	16 Temu lawak	<i>Curcuma xanthorrhiza</i> ROXB.*	Zingiberaceae
Leaf	28 Jogerap	17 Jong rahap	27 Jong rahap	<i>Baeckea frutescens</i> L.	Myrtaceae
Flower			28 Sukma	<i>Gunnera macrophylla</i> BL.*	Haloragidaceae
		19 Kembang pala		<i>Myristica fragrans</i> HOUTT.*	Myristicaceae
	29 Kembang sari	18 Kembang sari	29 Bang sari	<i>Schima wallichii</i> (DC) KORTH.	Theaceae
Fruit	47 Seprantu	49 Separantu	35 Seperantu	<i>Sindora sumatrana</i> MIQ. <i>S. sumatrana</i> var. <i>javanica</i> BACKER (syn. <i>S. javanica</i> BACKER*)	Leguminosae
	42 Sekar ceplik	9 Ceplik	44 Ceplik	<i>Eucalyptus alba</i> REINW.*	Myrtaceae
Seed	56 Kedawung	23 Kedawung	53 Kedawung	<i>Parkia roxburghii</i> G. DON	Leguminosae

except unidentified material

載を引用している。前報に記述したように、インドの *Mesua ferrea* L. の花と混用されたものである。

v) 残りの7種類はジャワの民間薬とみてよいだろう。

7) 3店間の相違について詳細に検討したが、品目ではあまり差がないと思われる。ただし、YJJ ではショウガ科根茎の種類が多く、同名で大小2ロットあるものがあったが、これについては品質の差なのか使い方が違うのかは不明である。

III 結論および考察

1) Jamu 生薬のルーツはインドに求められる。まず植物性生薬についてみる限り、インド生薬と共通するものが68%もあること、および84品目中の23品目（27%）はインドネシア原産ではなく、移入されたものであるという事実がある。インドネシア世界は5世紀ごろからヒンズー文化の影響下に入り、続いて仏教を導入し、そして遅れてようやく13世紀以降徐々にイスラーム化してゆき、そして最後にキリスト教をも受け入れた。この間、15世紀以降からは華僑が絶え間なく活躍してきた。このような歴史の中で、ローカルなインドネシア医療に、高度なインド医学（あるいは医術）が導入され、ほぼ現在の形が整えられ、これにほんのわずかな中薬が加えられて、なお発達しつつあると考えられる。アラビア医学は薬物よりも衛生的習慣をもたらしたものである。

上のことから、jamu 生薬がインド医学とともに流入したという直接的な証拠は未だみつかってはいないけれども、遅れて入ってきた中国、イスラーム、およびキリスト教的医学よりは、インド医学に伴って jamu 生薬がインドネシアにもたらされたと考えの方が自然である。

インドネシアにおけるインド系生薬は、日本における中薬（漢薬）と対比し得る。日本で「和漢薬」という場合、漢薬の代用品でない純粹の和薬の種類、市場性および使用頻度あるいは量は、現在かなり低い。インドネシアの jamu 生薬中のジャワあるいはマレー世界起源のものは、いまなお相当に重要な地位を占めている。

2) 今回の調査で明らかになったことに、1店で取り扱う品目数が少なく、各店で共通にみられる品目の比率も約50%と極めて低いという事実がある。

植物の種類豊富な湿潤熱帯にあって、薬用として利用する植物は数多いと思われるのに、商品として流通するものが極めて少ない。逆に、新鮮な生薬が、jamu 薬店のみならず、生鮮食品市場でも野菜などとともに売られたりもしている。また上記の、各店に共通する品目以外のものは、店主の知識に応じて、さまざまに異なっているのである。なお、Ceplik のように、従来の文献に取りあげられていないものが今回の調査でみつかるようなこともあった。

上のような事実は、jamu 医療が未だ形を整えるに至らず、発達途上の段階にあることを反映しているものである。

3) 多民族、多言語の国であるから、個々の生薬について同名異物、異名同物は常である。また、現在も名称に関する標準化が全くなされていないので、実物にあたることなしに jamu を語ることは危険ですらある。例えば、Kembang pala は前報 [18, 19(4) : 470] に示すように 40) YJM 19 では花であり、本報の 73) YJS 32 ではメースすなわち子衣である。同名で同基原植物ではあるが、植物の部位が異なり、用途が違っている。

また、Kayu manis は 10) YJJ 5 では、*Cinnamomum burmanni* BL. の樹皮（インドネシア桂皮）であるが、32) YJS 22 では

Glycyrrhiza glabra L. の根 (甘草) である。後者の場合, 2 種類の jamu に対する 3 店の名称は YJJ, YJM, YJS 間で面白い対比をなしている。すなわち, インドネシア桂皮に対し, YJJ では Kayu manis, YJM と YJS では Manis janggan, 甘草に対しては YJJ と YJM が Kayu legi, YJS では Kayu manis である。YJM がどちらの生薬にも使える “Kayu manis” を避けて, Manis janggan, Kayu legi と呼んでいるのは, 混乱を防ぐ意味で合理的であり, ジャワ系およびジャワ—中国混血の 2 店では伝統的な名称をそのまま使っているが, このことはそれぞれの伝統を固持している面がうかがえて面白い。

謝 辞

本研究の一部は東南アジア研究センター海外調査資金を得てなされたものであり, 研究の機会を与えられた東南アジア研究センターに深謝いたします。さらに, 材料の収集にご協力いただいたインドネシア, ジョクジャカルタの Mohamed Soehadji 氏, およびボゴール, Herbarium Bogoriense の Harry Wiriadinata 氏に謝意を表します。また, 材料の同定に際してはライデン大学薬学部生薬標本庫, ライデン, Rijksherbarium, インドネシア, Herbarium Bogoriense ならびに京都大学理学部植物標本庫の植物標本を利用させていただきましたが, ここに合わせて感謝いたします。

参 考 文 献

- 1a) Indonesia, Direktorat Jenderal Pengawasan Obat dan Makanan. 1977. *Materia Medika Indonesia Jilid I*. Jakarta: Direktorat Jenderal Pengawasan Obat dan Makanan, Departmen Kesehatan Republik Indonesia.
- 1b) ————. 1978. *Materia Medika Indonesia Jilid II*. Jakarta: Direktorat Jenderal Pengawasan Obat dan Makanan, Departmen Kesehatan Republik Indonesia.
- 1c) ————. 1979. *Materia Medika Indonesia Jilid III*. Jakarta: Direktorat Jenderal Pengawasan Obat dan Makanan, Departmen Kesehatan Republik Indonesia.
- 2a) Indonesia, Lembaga Biologi Nasional—LIPI. 1978. *Tumbuhan Obat*. Bogor: Lembaga Biologi Nasional—LIPI.
- 2b) ————. 1977. *Ubi-ubian*. Bogor: Lembaga Biologi Nasional—LIPI.
- 3) van Steenis-Kruseman, M. J. 1953. *Select Indonesian Medicinal Plants*. The Bulletins of the Organization for Scientific Research No. 16. 1-90.
- 4) Indonesia, Lembaga Ilmu Pengetahuan Indonesia—Lembaga Biologi Nasional—Kebun Raya cabang Purwodadi. 1977. *Tanaman Obat-Obatan dan Khasiatnya*. Bogor: LIPI—LBN—Kebun Raya cabang Purwodadi.
- 5) Dihimpun dan Disusun oleh Mardisiswodjo, S.; and Rajakmangunsudarso, H. 1975. *Cabe Puyang, Warisan Nenek Moyang I*. Jakarta: PT Katya Mreda.
- 6) Sastroamidjojo, A. S. 1967. *Obat Asli Indonesia*. Tjetakan Ketiga. Serie Pustaka Universitas No. 10. Dian Rekjat.
- 7) Kloppenburg-Versteegh, J. 1934. *Vierde Heryiene en Vermeerderde Druk. Wenken en Raadgevingen Betreffende het Grbruik van Indische Planten Vruchten*. enz. s'Gravenhage: N. V. Boekhandel en Drukkerij v/h G.C.T. van Dorp & Co.
- 8) Heyne, K. 1950. *De Nuttige Planten van Indonesië*. 3e Druk. Wageningen: H. Veeman & Zonen.
- 9) 山本佳夫; 福地言一郎 (編). 1944. 『東印度諸島産薬用植物資源に関する調査報告書』東京: 第一海軍療品廠研究部.
- 10) Backer, C. A. 1963-1968. *Flora of Java*. Vols. I-III. Leyden: Rijksherbarium, Netherlands Organisation for the Advancement of Pure Research.
- 11) Burkill, I. H. 1966. *A Dictionary of the Economic Products of Malay Peninsula*. Vols. I, II. Kuala Lumpur: Governments of Malay and Singapore by the Ministry of Agriculture and Co-operatives.
- 12) Chopra, R.N.; Chopra, I. C.; Handa, K. L.; and Kapur, L.D. 1958. *Chopra's Indigenous Drugs of India*. Second Edition. Calcutta: U.N. Dhur & Sons Private Ltd.
- 13) Chopra, R.N.; Nagar, S.L.; and Chopra, I.C. 1956. *Glossary of Indian Medicinal Plants*. New Delhi: Council of Scientific & Industrial Research.
- 14) Exell, A.W. 1954. Terminalia. In *Flora Malaysiana*, edited by C.G.G. J. van Steenis,

- Vol. 4, pp. 548-584. Leiden: P. Noordhoff Ltd.
- 15) Hooker, J.D. 1875-1897. *The Flora of British India*. Vols. I-VII. Kent: L. Reeve & Co. Ltd.
- 16) Kirtikar, K.R.; and Basu, B.D. 1918. *Indian Medicinal Plants*. Parts I, II. Allahabad: Panini Office, Bhuwaneswari Asrama, Bahadurganj. (Reprint 1944. Tokyo)
- 17) Nanjing-yaoyueyuan-yaocaixue-jiaoyanzu, ed. 1960. 『薬材学』 [*Yaocaixue*] Peking: Renmin-weishen-chubanshe.
- 18) 新田あやほか. 1972-1982. 「東南アジアにおける生薬の比較研究」『東南アジア研究』9(4): 597-614, 10(1): 105-120, 10(2): 335-350, 11(1): 107-129, 11(2): 256-266, 12(2): 254-268, 12(4): 507-524, 13(2): 295-307, 13(4): 641-654, 18(1): 124-153, 19(4): 456-472.
- 19) Ridley, H.N. 1922-1925. *The Flora of the Malay Peninsula*. Vols. I-V. London: L. Reeve & Co. Ltd.
- 20) Stuart, G.A. 1969. *Chinese Materia Medica, Vegetable Kingdom*. Second Revised Edition. Taipei: Ku T'ing Book House.
- 21) 内海富士夫. 1968. 『原色日本海岸動物図鑑』大阪：保育社.
- 22) Watt, G. 1966. *The Commercial Products of India*. New Delhi: Today & Tomorrow's Printers & Publishers.
- 23) 吉田集而. 1971. 「北スマトラ Tapanuli 地方における安息香の栽培とその市場品」『東南アジア研究』9(3): 420-446.
- 24) Zhonghua-renmin-gonghaiguo-weishenbuyaodian-weiyuanhui, ed. 1977. 『中华人民共和国药典一部』 [*Zhonghua-renmin-gonghaiguo-yao-dian I, Chinese Pharmacopoeia I*] Peking: Renmin-weishen-chubanshe.